

LN4-19-01481

NOVITÀ MUSICALE.



ROMANZA  
IN  
LINGUA UNGHERESE

POSTA IN MUSICA

DA

GIUSEPPE SCARAMELLI.

A' leánykákhoz.

Mit dicsérjek rajtatok leánykák ?

Tán a' lenge termet szép növését

A' selyemfürt holló - barnaságát

És a' homlok liliom fehérét ?

A' szemöldöt, a' fönység tanyáját

És alatta a' két csillag fényét,

Arczotoknak fejlődő virágát,

A' biborszín ajkat és zenéjét ?

Engemet dalokra más egyéb gyujt ;

Szebb, dicsőbb saját, mint testiségtek.

Lélek és szív. Lányok ! ez, csak ez nyujt.

Lantra méltó kellemet tinéktek.



# DUETTO

IN DIALETTO MILANESE

FRA

## SEMPRONIO E CECCA

*Musica del M<sup>o</sup> Luigi Ricci.*

KNY-19 -  
01481

- 
- T** *Semp.* ra de nùn , mia cara Cecca ,  
Femm i cunt con sti danee , (1)  
Svojarem i bettolin , (2)  
Svojarem mez el verzee , (3)  
*Cecca* No signor , ch' el favorisa  
Sti Zecchin , o sur Beltram ,  
Mi vui spendi in del Mercant ,  
In la Sarta , in la Madam.  
*Semp.* Vui comprà cinquanta Quai. (4)  
*Cecca* Vui comprà ses o vot Sciai ...  
*Semp.* Quatter Bouz (5) de vin de Bust. (6)  
*Cecca* Quindes Scuffi de bon gust ...  
*Semp.* Trenta Sgnepp (7) de qui de ris ...  
*Cecca* Di bêi Blond , ma de Paris ...  
*Semp.* Lee l' è matta , che la scusa !  
*Cecca* Lu 'l ga on po la testa busa !

- 
- (1) *Danee* — Danari.  
(2) *Svojarem i bettolin* — Vuotaremo la Osteria.  
(3) *Verzee* — Piazza degli erbaggi in Milano.  
(4) *Quai* — Quaglie.  
(5) *Bonz* — Misura milanese.  
(6) *Bust* — Terra di Lombardia.  
(7) *Sgnepp* — Beccanotti.

*Semp.* No me sta a fa vegni 'l fong! (8)

*Cecca* Me purisna giamò i ong! (9)

*Semp.* Quel che vui el vui, l'è inutil!

*Cecca.* Già te set un gran disutil...

*Semp.* Crepa, scioppa, brutta stria!

*Cecca* Crepa, scioppa, brutta arpia!

*A due.*

Quj danee peu in fin di fin

Han de stà in del me borsin.

*Cecca* (cantando una canzone popolare milanese)

Tri caffè ona ciocolata,

La la la ra la la la!

Oh che bocca oh che sciavata,

La la la ra la la la!

*Semp.* (imitando *Cecca*)

El sur Luzi senza un ghell (10)

La la la ra la ra la!

L'ha impegnaa fin el cappel.

La ra la ra la ra la!

Via Ceccotta ....

*Cecca* Via Semproni.

*A due.*

Già te set on gran demonj.

*Semp.* Via fa minga la cialona, (11)

Femm la pas, o bardassona.

*Cecca* Via fa minga on po el cialon.

Femm la pas, o bardasson.

*Semp.* Cià el sur Carlo (12) pliff e plaff!

*Cecca* El sur Carlo l'è on bon sgiaff! (13)

---

(8) *Fong* — Espressione che equivale a *Cholera*.

(9) *Ong* — Unghie.

(10) *Ghell* — Quatrino.

(11) *Cialona* — Sciocca.

(12) *Cià el sur Carlo* — Frase che significa: Quà il danaro.

(13) *Sgiaff* — Schiaffo.

**Semp.** Brutta pettegola,  
Brutta zabetta,  
Faccia de luña,  
De girometta.  
On sgiaff a on om?  
A on galantom?  
A mi sto intort  
Con quj gamb stort....

Ah sanganon!  
Sont nanca mi  
Se non me vendichi  
De bon mari.

**Cecca** A mi petegola,  
A mi zabetta?  
Faccia de gamber  
Brutta basletta!  
Non-pos vedet,  
Te fet dispet,  
Te se on pajase,  
On on de strase.  
Va via cioccon,  
Va via gobbon!  
Te vedarè,  
Sont nanca mi  
Se no sta donna  
Te la fa di.